



COLLABORATION AGREEMENT

Between the University of Macedonia (hereinafter UoM), registered offices at 156, Egnatia str., 54636 Thessaloniki, GR represented by the Rector, Professor Stylianos D. Katranidis and the Institute of History (Историјски институт, hereinafter Institute), registered offices Knez Mihailova 36, Belgrade 11000, Tax code 100036749, represented by the Director, Prof. Aleksandar Rastović, PhD.

WHEREAS

- the UoM, within its activities aimed at the conduct of research into historical issues, intends to propose the conduct of joint research in the sector of History and Political Science to the Institute;
- it is in the UoM interests to create relationships with external Organisations in order to develop partnerships in the field of scientific research and the trial of new technical and scientific activities;
- within this framework, the research activities set forth herein take on the connotation of scientific collaboration, being of equal interest to both the UoM and the Institute;
- the above research activities are in any case compatible with the scientific research activities carried out by the two Parties;
- the achievable results are of particular importance in the field of History and Political Science;

IT IS HEREBY AGREED AND STIPULATED AS FOLLOWS

ARTICLE 1 - The recitals and any attachments form an integral part of this document.

ARTICLE 2 - Through this agreement and for the entire scheduled duration, the parties undertake a scientific collaboration on the following research theme **RELATIONS BETWEEN GREECE AND SERBIA THROUGHOUT HISTORY**

ARTICLE 3 - The research activities set forth in the preceding article shall be carried out by staff of both parties in the facilities of both the UoM and the Institute. Staff from either party attending the site of the other party shall abide by the general disciplinary and safety regulations in force at the host Company. Each of the contracting parties shall bear the costs for any injuries or damage to its own staff or property suffered through the execution of this agreement.

ARTICLE 4 - The UoM hereby declares its availability to promote, including on the proposal of the UoM or the Institute:

- conferences to present the performed activities;
- training and/or professional placements.

ARTICLE 5 – The scientific supervisors for this collaboration agreement are:

- for the UoM : Professor Dimitrios Stamatopoulos, Dpt. of Balkan, Slavic & Oriental Studies
- for the Institute of History: Prof. Aleksandar Rastović, PhD

ARTICLE 6 – The results of the activities developed in force of this agreement shall be owned. Any publications of the results achieved under this collaboration shall be made on the agreement of the Parties. Any patentable results shall be jointly owned, without prejudice to the inventors' rights pursuant to current laws and in respect of the actual contribution to the invention; all the aspects concerning ownership and relative intellectual property shall be regulate by ad hoc agreements.

ARTICLE 7 – In addition to the above, other types of collaboration may be identified and carried out, within the terms considered most suitable to achieve the aims of the agreement.

ARTICLE 8 – This agreement shall have a duration of three years from the date it is signed and may be renewed for an equal period subjected to the approval of the parties.

ARTICLE 9 – Each party may, in its unquestionable judgement, withdraw from this agreement with notice of at least three months. Such notice must be sent to the counterparty by registered delivery.

ARTICLE 10 – The UoM and the Institute agree to settle any dispute over the interpretation of this act amicably. Where this is not possible, any dispute over the execution of this act shall be resolved before the place of jurisdiction.

ARTICLE 11 – This agreement is drawn up as four copies on unstamped paper and is subject to registration in case of use.

Thessaloniki/Belgrade,2020.

ИСТОРИЈСКИ ИНСТИТУТ
 No. 335
 06.10. 2020. год.
 БЕОГРАД

FOR THE INSTITUTE OF HISTORY:



 The Director Prof. dr Aleksandar Rastović, PhD

FOR THE UNIVERSITY OF MACEDONIA:



 Rector, Professor Stylianos D. Katranidis



ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Μεταξύ του Πανεπιστημίου Μακεδονίας (εφεξής «ΠΑ.ΜΑΚ»), με έδρα στην οδό Εγνατίας 156, 54636 Θεσσαλονίκη, εκπροσωπούμενο από τον Πρύτανη, καθηγητή Στυλιανό Δ. Κατράνιδη και το Ινστιτούτο Ιστορίας (Ιστορικό Ινστιτούτο, εφεξής "Ινστιτούτο"), με έδρα στην οδό, Knez Mihailova 36, Βελιγράδι 11000, με ΑΦΜ 100036749, εκπροσωπούμενο από τον διευθυντή, καθηγητή Δρ. Aleksandar Rastović.

Συγκεκριμένα:

Το ΠΑ.ΜΑΚ, στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων του που αποσκοπούν στην διεξαγωγή έρευνας σε ιστορικά ζητήματα, προτίθεται να προτείνει τη διεξαγωγή κοινής έρευνας στον τομέα της Ιστορίας και των Πολιτικών Επιστημών στο Ινστιτούτο.

Στα συμφέροντα του ΠαΜΑΚ μεταξύ άλλων, είναι η δημιουργία σχέσεων με εξωτερικούς οργανισμούς για την ανάπτυξη εταιρικών σχέσεων στον τομέα της επιστημονικής έρευνας και της δοκιμής νέων τεχνικών και επιστημονικών δραστηριοτήτων. Στο πλαίσιο αυτό, οι ερευνητικές δραστηριότητες που αναφέρθηκαν εδώ λαμβάνουν υπόψη τη σημασία της επιστημονικής συνεργασίας, που ενδιαφέρει τόσο το ΠαΜΑΚ όσο και το Ινστιτούτο.

ο Οι παραπάνω ερευνητικές δραστηριότητες είναι σε κάθε περίπτωση συμβατές με τις δραστηριότητες επιστημονικής έρευνας που διεξάγονται από τα δύο μέρη.

ο Τα επιτεύγματα αποτελέσματα έχουν ιδιαίτερη σημασία στον τομέα της Ιστορίας και της Πολιτικής Επιστήμης.

ΣΥΜΦΩΝΕΙ ΚΑΙ ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΕΙ ΤΑ ΕΞΗΣ:

ΑΡΘΡΟ 1 - Οι όροι και τυχόν συνημμένες αιτιολογίες αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 2 - Μέσω αυτής της συμφωνίας και καθ' όλη την προγραμματισμένη διάρκεια, τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν επιστημονική συνεργασία με το ακόλουθο ερευνητικό θέμα "ΣΧΕΣΕΙΣ ΜΕΤΑΞΥ ΕΛΛΑΔΑΣ ΚΑΙ ΣΕΡΒΙΑΣ ΣΕ ΟΛΟ ΤΟ ΙΣΤΟΡΙΚΟ"

ΑΡΘΡΟ 3 - Οι ερευνητικές δραστηριότητες που ορίζονται στο προηγούμενο άρθρο εκτελούνται από το προσωπικό και των δύο μερών στις εγκαταστάσεις τόσο του ΠαΜακ όσο και του Ινστιτούτου. Το προσωπικό από οποιοδήποτε μέρος που παρευρίσκεται στο χώρο του άλλου μέρους τηρεί τους γενικούς κανόνες πειθαρχίας και ασφαλείας που ισχύουν στο ίδρυμα υποδοχής. Καθένα από τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνει τα έξοδα για τυχόν τραυματισμούς ή ζημιές που υπέστη δικό του προσωπικό ή ζημιές σε περιουσιακά στοιχεία που υπέστησαν λόγω της εκτέλεσης της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 4 - Το Πα.Μακ κηρύσσει τη διαθεσιμότητά του να προωθήσει, ακόμη και μετά από πρόταση του ιδίου ή του Ινστιτούτου:

- Συνέδρια για την παρουσίαση των εκτελούμενων δραστηριοτήτων.
- εκπαίδευση και / ή επαγγελματική τοποθέτηση.

ΑΡΘΡΟ 5 - Οι επιστημονικοί επόπτες αυτής της συμφωνίας συνεργασίας είναι:

- για το Πα.Μακ: Καθηγητής Δημήτριος Σταματόπουλος, Τμήμα Βαλκανικών, Σλαβικών και Ανατολικών Σπουδών
- για το Ινστιτούτο Ιστορίας: Καθηγητής Αλεξάνταρ Ραστόβιτς, Δρ.

ΑΡΘΡΟ 6 - Τα αποτελέσματα των δραστηριοτήτων που θα προκύψουν κατά τη διάρκεια ισχύος της παρούσας συμφωνίας θα αποτελούν πνευματική ιδιοκτησία. Κάθε δημοσίευση των αποτελεσμάτων που θα πραγματοποιηθεί στο πλαίσιο της συνεργασίας αυτής γίνεται με αμοιβαία συμφωνία των συμβαλλόμενων μερών. Οποιαδήποτε κατοχυρωμένα με δίπλωμα ευρεσιτεχνίας αποτελέσματα θα αποτελούν από κοινού ιδιοκτησία, με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων των εφευρετών σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και με βάση την πραγματική συμβολή στην εφεύρεση. Όλες οι πτυχές που αφορούν την κυριότητα και τη σχετική πνευματική ιδιοκτησία ρυθμίζονται με επιμέρους συμπληρωματικές συμφωνίες.

ΑΡΘΡΟ 7 - Εκτός από τα παραπάνω, μπορούν να εντοπιστούν και να πραγματοποιηθούν και άλλοι τύποι συνεργασίας, με τους όρους που κρίνονται καταλληλότεροι για την επίτευξη των στόχων της συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 8 - Η παρούσα συμφωνία έχει διάρκεια τριών ετών από την ημερομηνία της υπογραφής της και μπορεί να ανανεωθεί για ίσο χρονικό διάστημα κατόπιν σχετικής έγκρισης των συμβαλλόμενων μερών.

ΑΡΘΡΟ 9 - Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί, κατόπιν απόφασής του, να παραιτηθεί από την παρούσα συμφωνία με προειδοποίηση τουλάχιστον τριών μηνών. Η ειδοποίηση αυτή πρέπει να αποστέλλεται στον αντισυμβαλλόμενο με συστημένη αποστολή.

ΑΡΘΡΟ 10 - Το ΠαΜακ και το Ινστιτούτο συμφωνούν απο κοινού να διευθετήσουν οποιαδήποτε διαφωνία σχετικά με την ερμηνεία αυτής της συμφωνίας με φιλικό τρόπο. Όπου αυτό δεν είναι δυνατό, οποιαδήποτε διαφορά σχετικά με την εκτέλεση της παρούσας πράξης θα επιλυθεί νομικά στον τόπο δικαιοδοσίας.

ΑΡΘΡΟ 11 - Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε τέσσερα αντίγραφα σε μη σφραγισμένο έντυπο και υπόκειται σε καταχώριση σε περίπτωση χρήσης.

Θεσσαλονίκη / Βελιγράδι, 2020.

ИСТОРИЈСКИ ИНСТИТУТ

бр. 335

06. 10. 2020. год.

БЕОГРАД



ΓΙΑ ΤΟ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΙΣΤΟΡΙΑΣ: Διευθυντής Καθ. Dr. Aleksandar Rastović, PhD



ΓΙΑ ΤΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ: Πρύτανης, Καθηγητής Στυλιανός Δ. Κατρανίδης